

MAR HERRADA FERNÁNDEZ

m.marherrada@gmail.com | LinkedIn: www.linkedin.com/in/maría-del-mar-herrada-fernández



SOBRE MÍ

Próxima a iniciar el Máster en Traducción Especializada (Itinerario Humanístico-literario) de la UCO en octubre de 2026, con el objetivo de consolidar mi camino en el ámbito de la traducción editorial y literaria.

EDUCACIÓN

Doble Grado en Turismo y Trad. e Int. (EN/DE>ES)

Universidad de Córdoba | 09/2020 – 07/2026

Calificación final: 9,40 (24 matrículas de honor).

Experto en traducción editorial EN>ES

Trágora Formación | 06/2025 – 08/2025

Programa de movilidad Erasmus

Universitât Heidelberg | 10/2023 – 07/2024

IDIOMAS

Inglés: C1 (Cambridge)

Alemán: C1 (Goethe Institut)

Francés: B1 (Alianza Francesa)

ASOCIACIONES

- ACE Traductores
- AETI

INTERESES

Poesía, teatro, novela, literatura infantil, ensayo humanístico.

EXPERIENCIA LABORAL

Redactora y miembro de la Comisión Editorial

AETI (Online) | 10/2025 – Actualidad

Redacción de artículos sobre traductología, traducción literaria y profesión traductora para TeInteresa, revista oficial de AETI.

Traductora literaria

Babelcube (Online) | 07/2025 – 09/2025

Traducción (DE>ES) de un cuento infantil y una obra de teatro. Comunicación directa con el autor/a durante el proceso.

Asistente editorial

UCOPress | Abril – Mayo 2026

Prácticas en gestión editorial y de contenidos digitales, corrección de textos y traducción inversa (ES>EN) de noticias.

Traductora jurídico-económica

Translinguo Global (Online) | 06/2026 – 07/2026

Prácticas de traducción jurídico-económica (EN<>ES) y jurada de documentos legales y mercantiles.

Traductora voluntaria

UN Volunteers, TED Translators, TWB | 01/2025 – 04/2026

Traducción (EN/DE>ES) de contenidos educativos, humanitarios y audiovisuales, con atención a ámbitos como la sostenibilidad y la cooperación.

PROYECTOS

Los Elegiac Sonnets de Charlotte Smith: estudio y traducción de los sonetos seleccionados

Trabajo de Fin de Grado | 10/2025 – 06/2026

Nota: 10. Investigación centrada en la traducción de la poesía elegíaca inglesa de finales del siglo XVIII. Incluye una propuesta de traducción al español de doce sonetos de la autora.

Grupo de traducción literaria colectiva (EN>ES) Susurros Chinos

Proyecto editorial | 05/2026 – Actualidad

Miembro del grupo dirigido por Cecilia de la Vega: sesiones semanales de traducción colectiva de microficción con vistas a su publicación en 2027.